



わたし

私たちががんばっています！

Também estamos dando nosso melhor !



こんかい
今回は、ニュースレターMoshiMoshiでスペイン語翻訳を担当している、
こくさいこうりゅういん
国際交流員のエリカさんをご紹介します。
しょうかい

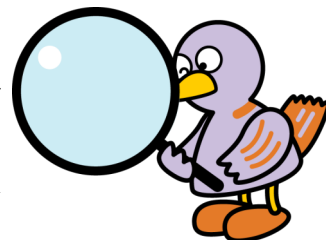
にほんご がくしゅう かんじ さ とお かだい しょう・ちゅうがっこう
日本語の学習で「漢字」は避けては通れない課題です。小・中学校
ねんかん じ みな たいへん おも
9年間で2136字を学習しますが、皆さんも漢字の学習では大変な思いを
しているかもしれませんね。

つね きょうみ も ねっしん べんきょう ひび せいかつ
エリカさんは、常に日本語に興味を持ち、熱心に日本語の勉強をしています。日々の生活
なか あたら ことば であ と いみ しら おぼ
の中で新しい言葉に出会うと、メモを取り・意味を調べ・覚えていきます。そして、その
言葉はどのような場面で使えるかを考えて実際に使ってみます。時々、間違った使い方を
ばめん つか かんが じっさい ときどき まちが かた
することもありますが、そのたび、確認・修正しながら日本語力に磨きをかけています。
かくにん しゅうせい りょく みが

Nesta edição do MoshiMoshi gostaríamos de apresentar a Erika, Coordenadora de Relações Internacionais e responsável pelas traduções ao espanhol.

O estudo do kanji é uma tarefa inevitável ao aprender a língua japonesa. Durante os 9 anos do ensino fundamental no Japão, os alunos aprendem um total de 2136 kanji, e é possível que este aprendizado seja bastante difícil para muitos de vocês.

Erika adora a língua japonesa e está sempre estudando com muito entusiasmo. Quando se depara com palavras novas no seu cotidiano, faz anotações, pesquisa seus significados e tenta aprendê-los. Também pensa nas situações e nos contextos em que se pode utilizar essas palavras e procura usá-las no seu dia-a-dia. Às vezes acontece de usá-las de maneira incorreta, mas quando isso acontece, verifica e corrige seu significado, e assim vai aprimorando suas habilidades em japonês.



みな かんじ べんきょう
*** 皆さん、漢字の勉強、がんばっていますか？***

皆さん、こんにちは。国際交流員のエリカです。私は小学生のころから日本語を勉強して
います。特に、漢字の勉強にはかなり苦労してきました。いつも「漢字は敵だ！」と思ってい
ました。



ある時、誰でも受けられる漢字の試験「漢検（日本漢字能力検定）」の
ことを知りました。10級は主に小1で学習する漢字、9級は小2など
簡単に分かれています。

私は、5級合格を目指して、漢字のゲームを使い、1つの漢字について
読み方・書き方・部首・熟語を同時に勉強していきました。すると、それぞ
れの漢字に馴染み、覚える確率が上がっていきました。ずっと「敵だ！」と

思っていた漢字の検定試験に合格した時の達成感は、言葉では言い表せないくらい本当に
最高です。友達の全員に教えたいほど嬉しかったです。

皆さんも自分に合う勉強方法を見つけて、学校の漢字テストや漢検にチャレンジして
みませんか？

私の次の目標は6月の漢検、そろそろ4級の勉強を始めないと…！

*** Vocês estão dando o seu melhor nos estudos de kanji? ***

Olá a todos! Aqui é a Erika, Coordenadora de Relações Internacionais. Eu venho estudando japonês desde quando ainda estava na escola primária e tive bastante dificuldade principalmente com kanji. Achava que kanji era meu inimigo.

Certa vez fiquei sabendo de um teste de kanji que qualquer pessoa pode fazer, o *Kanken (Nihon Kanji Nouryoku Kentei)*. O nível 10 contém os kanji que se aprende no 1º ano da escola primária, o nível 9 contém os kanji do 2º ano da escola primária, e assim por diante.

Eu resolvi prestar o nível 5 do exame, e para estudar eu usei um jogo eletrônico de kanji, pesquisando as leituras, a forma de escrever, os radicais e as combinações com outros kanji de cada kanji que estudei. Com isso, aos poucos fui me familiarizando com os kanji e minha capacidade de aprendê-los foi aumentando. Todo esse tempo eu considerava kanji meu inimigo, mas quando passei no *Kanken* tive um sentimento de realização que não consigo descrever em palavras. Queria contar a todos os meus amigos de tão feliz que estava.

Que tal vocês encontrarem um método de estudo que combine com vocês e tentarem aplicá-lo nos teste de kanji da escola ou no *Kanken*?

Meu próximo objetivo é fazer o nível 4 do *Kanken* em junho, preciso começar a estudar logo!





ガスからのお知らせ

Comunicado do Gus



みなさん、こんにちは。ポルトガル語担当国際交流員（CIR）のガスです。
突然のお知らせとなりますが、この度任期満了に伴い、4月をもってこの素晴らしい仕事を終えることとなりました。

これまでの約2年間、県内の公立学校に通う外国人児童生徒の皆さんのサポートをさせていただき、その中で様々な経験を積んで、成長することができました。ニュースレター MoshiMoshiの執筆、学校での通訳、翻訳、文化紹介など、充実した業務を通じて、たくさんの人との出会いや交流があり、非常に楽しい2年間でした。本当にありがとうございました。

また、職場や学校の皆さんにいつも温かいサポートをいただき、心から感謝しています。皆さんの支援がなければこの仕事ができなかったと言っても過言ではありません。新たな一歩を踏み出し、これまでの経験を生かして、これからも頑張っていきたいと思えます。

最後に、いつもMoshiMoshiを読んでくれてありがとうございました。またどこかでお会いできる日を楽しみにしています。お互いの未来が素敵なものでありますように。

どうぞお元気でお過ごしください。

国際交流員（CIR） グスタヴォ・ラモス

Olá a todos. Aqui é o Gus, o Coordenador de Relações Internacionais (CIR) responsável pela versão em português.

Venho comunicar a todos que, devido ao término do meu contrato, encerrarei minhas atividades em abril deste ano.

Ao longo dos últimos dois anos, tive a oportunidade de apoiar estudantes estrangeiros das escolas públicas da Província de Saitama, acumulando diversas experiências e crescendo pessoalmente. Desde a criação do MoshiMoshi até interpretações, traduções e apresentações culturais nas escolas, foram dois anos muito gratificantes, repletos de encontros e trocas com muitas pessoas. Muito obrigado por tudo.

Além disso, gostaria de expressar minha sincera gratidão pela constante e calorosa assistência dos colegas de trabalho e de todas as escolas com quem tive a oportunidade de trabalhar. Não seria possível realizar este trabalho sem o apoio de todos vocês. Pretendo utilizar as experiências que adquiri nestes dois anos nessa nova etapa da minha vida e continuar me esforçando pra crescer mais.

Por fim, agradeço a todos que sempre leram o MoshiMoshi. Espero que um dia possamos nos esbarrar novamente em algum lugar. Tenhamos um futuro maravilhoso.

Desejo a todos muito sucesso e felicidade.

Gustavo Ramos

Coordenador de Relações Internacionais (CIR)



さんすう
算数クイズ
Quiz de Matemática

今回は、データの特徴を調べて判断することに挑戦してみましょう。
次の文章を読んで、以下の間に答えましょう。
Desta vez, vamos nos desafiar a pesquisar e interpretar dados. Leia o texto abaixo e responda às questões.

レストランコバトンで使うりんごをお店Aとお店Bから1箱ずつを買いました。下の表は、それぞれの箱に入っていたりんごの重さをまとめたものです。



O dono do restaurante Kobaton comprou uma caixa de maçãs nas lojas A e B para usar no seu estabelecimento. A tabela abaixo mostra o peso de cada maçã em cada caixa.

お店 Loja	重さ Peso (g)											
	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦	⑧	⑨	⑩	⑪	⑫
A	300	260	280	270	330	290	260	330	-	-	-	-
B	280	310	260	290	270	310	260	330	310	300	270	290

【問1 Questão 1】

お店Aのりんごの重さの平均は何gですか。



O peso médio das maçãs da loja A é de quantos gramas (g)?

お店Aのりんごの重さ
Peso das maçãs da loja A

りんごの重さ (g) Peso das maçãs (g)	りんごの数 (個) Quant. de maçãs
260以上～280未満 Mais de 260 e menos de 280	
280～300	
300～320	
320～340	
合計 Total	

【問2 Questão 2】

お店Aのりんごの重さについて、全体のちらばりの様子が数で分かりやすいように度数分布表に整理しましょう。

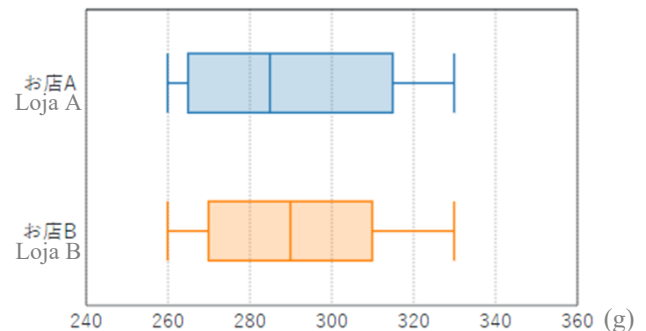
また、一番度数が多い階級の度数を答えましょう。

Vamos organizar a frequência dos pesos das maçãs da loja A em números numa tabela de distribuição para ficar mais fácil a compreensão.

Agora, escreva a frequência de maçãs da categoria que tem a maior frequência de maçãs.

【中学2年生以上向け Para estudantes do 2º ano da escola secundária ou mais】

レストランコバトンでは、重さがそろっているりんごを使いたいと考え、2つのお店のりんごの平均値を比べてたところ同じになりました。そこで、2つのお店のデータを箱ひげ図で表し、お店Bのりんごを選ぶことにしました。その理由を箱ひげ図の箱に着目して説明しましょう。



O dono do restaurante Kobaton quer utilizar maçãs que tenham o mesmo peso, e quando mediu o peso médio das maçãs das duas lojas, constatou que eram iguais. Assim, resolveu representar os dados de ambas as lojas num diagrama de caixa (boxplot), e baseado nesse diagrama, optou pelas maçãs da loja B. Explique a razão da sua escolha, observando as caixas do diagrama de caixa.

かいせつ かいとう
【解説・解答 Respostas e explicações】



とい
【問1 Questão 1】

みせ おも へいきん やつ かず
お店Aのりんごの重さの平均は、8つのりんごの重さをたして、りんごの数でわります。
O peso médio das maçãs é calculado somando o peso das 8 maçãs e dividindo o resultado pelo número de maçãs.

$$(300 + 260 + 280 + 270 + 330 + 290 + 260 + 330) \div 8$$

$$= 2320 \div 8$$

$$= 290$$

こた
答え Resposta: 290 g

べっかい かり ちが つか かんが
(別解) 仮の平均を260gとして、仮の平均との違いを使って考えます。

(Outro método) Vamos supor que o peso médio seja de 260g. Podemos utilizar a diferença entre o peso das maçãs e esse peso médio hipotético para calcular o peso médio real.

$$(40 + 0 + 20 + 10 + 70 + 30 + 0 + 70) \div 8$$

$$= 240 \div 8$$

$$= 30$$

けいさん もと
計算で求めた30gは、仮の平均260gとの違いなので、

O resultado acima de 30g é a diferença entre o peso médio hipotético e o peso médio real, portanto,

$$260 + 30 = 290$$

答え Resposta: 290 g

【問2 Questão 2】

どすうぶんぷひょう あらわ みぎ
お店Aのりんごの重さを度数分布表に表すと右のようになります。

いちばん おお かいきゅう いじょう みまん
度数が一番多い階級は、260g以上～280g未満となり、度数は3個です。

Ao organizar a frequência dos pesos das maçãs da loja A numa tabela de distribuição, obtemos o resultado ao lado.

A categoria com a maior frequência de maçãs é “Mais de 260 e menos de 280” com uma frequência de 3 maçãs.

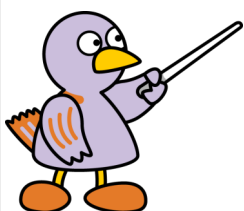
お店Aのりんごの重さ
Peso das maçãs da loja A

りんごの重さ (g) Peso das maçãs (g)	りんごの数 (個) Quant. de maçãs
260以上～280未満 Mais de 260 e menos de 280	3
280～300	2
300～320	1
320～340	2
ごうけい 合計 Total	8

答え Resposta: 3 (個/ maçãs)

ちゅうがく ねんせい いじょう む け
【中学2年生以上向け Para estudantes do 2º ano da escola secundária ou mais】

かいとう れい
(解答例・Exemplo de resposta)



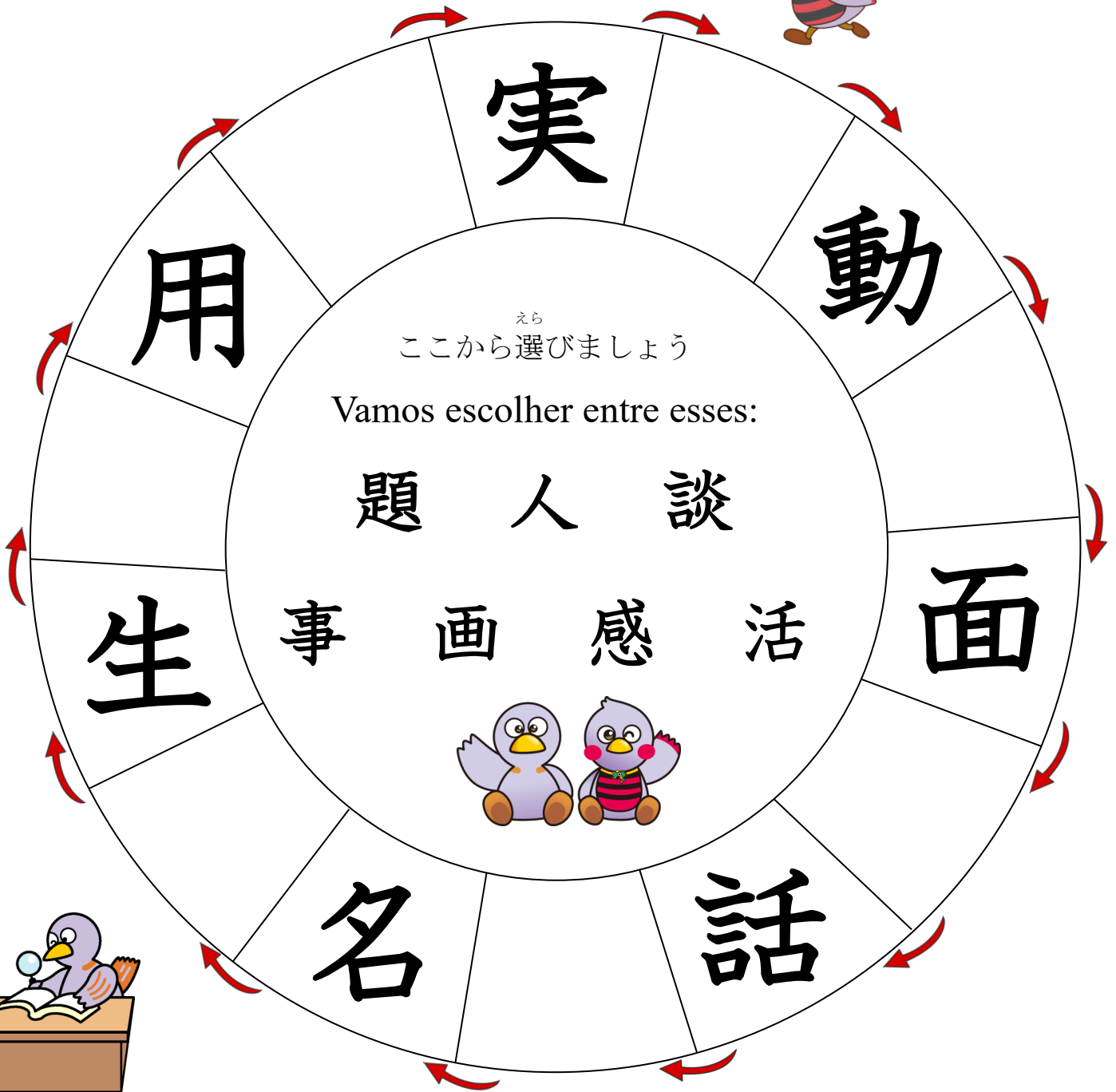
はこ ず ちゃくもく ほう ちい しぶんいはんい
箱ひげ図の箱に着目すると、お店Bの方がお店Aより箱が小さいため、四分位範囲が小さい。よって、りんごの重さのばらつきが小さいと考えられる。

Ao observarmos o diagrama de caixa, notamos que a caixa da loja B é menor que a da loja A, portanto a amplitude dos quartis é menor. Desta forma, podemos concluir que a variação dos pesos das maçãs é menor.

こくご
国語クイズ
Quiz de Língua Japonesa

にじ じゅくご かんじ
二字の熟語で漢字のしりとりをしましょう。
Vamos fazer o jogo do *shiritori* (a última letra de uma palavra é igual à primeira letra da palavra seguinte) formando palavras compostas de 2 kanjis.

ここからスタート
Comece aqui



- こた <答え> <Respostas>
- 用事 (tarefa) → 事実 (fato)
 - 話題 (tópico) → 題名 (título) → 名人 (mestre) → 人生 (vida) → 生活 (viver) → 活用 (utilização, aplicação)
 - 美感 (sensação) → 感動 (emoção) → 動画 (vídeo) → 画面 (tela) → 面談 (entrevista) → 談話 (conversa)